

EL FRONTAL DE ORO DE LA SEO DE GERONA

POR

JAIME MARQUÉS CASANOVAS

Durante más de siete siglos fue famoso el altar mayor de la Seo de Gerona, valioso en sí mismo por el noble material de alabastro bruñado y esculpturado con arcuaciones y adornos de estilo románico, que fue solemnemente consagrado en el año 1038, y, además, enriquecido con un frontal de oro, que por su valor material, artístico e histórico era una maravilla única en su género.

Su valor material es bien conocido: pesaba cuatrocientas onzas de oro;¹ pero, además, llevaba engastadas 580 piedras preciosas y seis esmaltes de valor incalculable.²

Su interés artístico puede conjeturarse por la descripción que de él damos a continuación, y por la universal admiración que excitaba, según se colige de los elogios que del mismo nos han quedado.

El valor histórico se deduce del relieve de los nobles personajes que intervinieron en su confección y de la íntima relación que guardó con las vicisitudes más culminantes de nuestra ciudad y nuestra patria.

Pero no era ésta la única pieza cuya desaparición hemos de lamentar. El altar tenía también un revestimiento de láminas de plata por los lados restantes, decorados en relieve a semejanza del frontal y del retablo que todavía conservamos. Acerca de estos plafones laterales apenas se sabe nada y su existencia ha pasado casi desapercibida a los historiados-

¹ Según Fr. José de La Canal, al fundir el frontal salieron 400 onzas de oro. *España Sagrada*, Madrid 1832, vol. 45, pág. 10.

² Esta es la cuenta que sale del inventario que publicamos en el Apéndice. Fr. Juan Gaspar Roig y Jalpí contó 530 piedras, pero advierte que omitió la enumeración de algunos broches de perlas y zafiros. Véase *Resumen historial de las grandezas y antigüedades de la ciudad de Gerona*, Barcelona 1678, pág. 209.

res.³ Contenían también cuadros históricos en relieve y unas 555 piedras finas y esmaltes engastados en sus partes más salientes.⁴

ELOGIOS

Fr. Gaspar Sala, cita nuestro altar diciendo: «Es aquel altar mayor de Gerona una de las grandes obras de la cristiandad, porque es todo de plata dorada con la mesa o altar y palito de oro de martillo con un carbunco todo tan sembrado de piedras finas . . . que parece ser aquel altar hecho en tiempos de Salomón, del cual dice la Escritura que la plata, oro y piedras abundaban tanto como las piedras de la calle. Y se pueden decir dos cosas para aquél que no ha visto aquella riqueza: la primera que el día más ordinario está puesto más ricamente aquel altar de Gerona que en cualquiera otra parte el día más solemne; la segunda, que es obra tan rica y de tanto valor que quien no la ha visto, por muy rico que fabrique en su idea un altar, si llega a ver el de Gerona, confesará que es muy inferior el que ha conceputado».⁵

Lucio Marineo Sículo dice de él: «Entrando por la noble ciudad de Gerona, pasando por sus fertilísimos campos, visitaremos su muy noble y rico templo, en el cual veremos el altar mayor todo cubierto de piedras preciosas y cada una de gran valor».⁶

Fr. Jaime Rebullosa, O. P., escribe: «De aquí se entra en el Ampurdán, tierra fertilísima y muy poblada, cuya cabeza es Gerona, ciudad con obispo, nombrada por el retablo y altar de su catedral, tenido por uno de los más ricos de la cristiandad».⁷

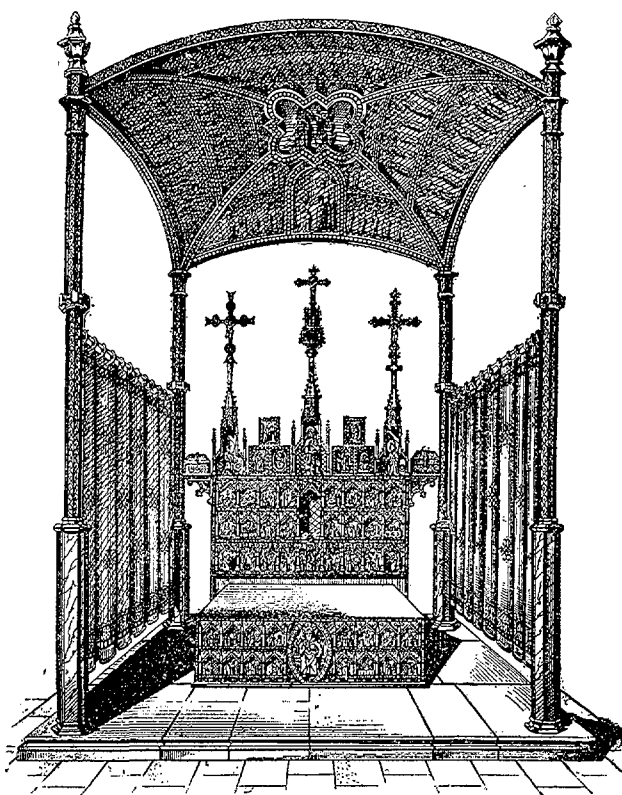
³ Describen someramente las piezas laterales del altar Roig y Jalpí, ob. cit., págs. 210-211, y Fr. José de La Canal, ob. cit., pág. 9.

⁴ Roig y Jalpí contó sólo 515, pero advierte que había otras muchas engarzadas en la corona de la Virgen en la parte posterior del altar. Ob. cit., pág. 210.

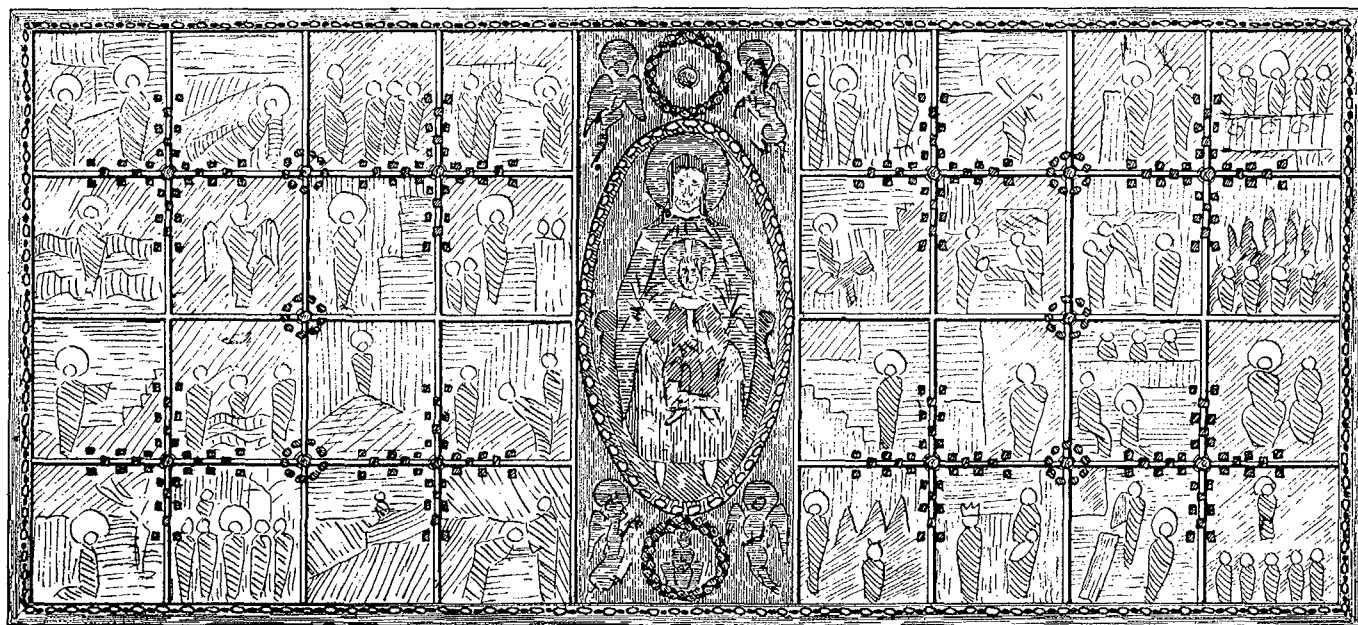
⁵ Fr. Gaspar Sala fue un eminente escritor y orador de la orden de san Agustín, que en la guerra de sucesión tomó partido en favor de la dinastía francesa. Murió en el año 1670 siendo superior del convento de San Cugat del Vallés. Tomamos la cita de Roig y Jalpí, ob. cit., p. 207.

⁶ Marineo Sículo fué un humanista e historiador italiano que vivió entre los años 1460-1533. Residió largo tiempo en España, cuyas bellezas y valores artísticos conoció y justamente apreció.

⁷ Escritor y orador de la orden de santo Domingo, que murió en Lérida en 1621.



Conjunto del altar mayor de la Seo con el frontal,
según Schultz Ferencz.



Dibujo ideal del frontal de oro de la Seo de Gerona realizado por el Rdo. Lic. D. Ginés Baltrons.

El P. Fidel Fita, S. J., dice que era estimado en más que los de San Marcos de Venecia y Santo Tomás de Canterbury.⁸

DESCRIPCIONES

Varios autores nos han descrito el frontal y el revestimiento de altar. Los PP. Juan Gaspar Roig y Jalpi y Jaime Villanueva⁹ lo estudiaron *in situ* y sus datos son del máximo interés. Lo han descrito después de su desaparición Schultz Ferencz, que nos dejó un dibujo ejecutado bajo la inspiración de los canónigos de más edad que recordaban su forma, y los autores de *España Sagrada* que resumen las noticias de Roig y Jalpi.¹⁰ El dibujo de Ferencz, parece inspirado en la forma del retablo, que es completamente ojival, y no corresponde a las descripciones documentales que conocemos. Lo reproducimos por ser el único que se conserva y por dar una idea aproximada de aquella pieza.¹¹

ACTUALIDAD DEL TEMA

La descripción documentada de las piezas aludidas cobra hoy un tinte de actualidad al conmemorarse el CL aniversario de los sitios de Gerona, puesto que a raíz de la ocupación napoleónica hubo de ser fundido el frontal de oro, que adornaba la cara anterior, y sin duda también los plafones de plata que revestían el altar por las caras restantes.

El culto investigador gerundense y particular amigo D. Enrique Mirambell en este mismo número de ANALES da a conocer algunos pormenores del acto que ocasionó tan irreparable pérdida, por lo cual nos abstendremos de entrar en detalles de aquella dramática escena.

Nuestro objetivo se limita a la descripción del frontal y del revestimiento general del altar, que por ser piezas desaparecidas para siempre,

⁸ Erudito e historiador de la Compañía de Jesús, conocido por su trabajo histórico *Los Reyes de Aragón i la Séu de Girona*. Vivió entre los años 1838-1918. Habla del frontal de Gerona en el núm. 74 de la segunda parte, pág. 2, Barcelona 1873, 2.^a edición.

⁹ El P. Villanueva visitó la Catedral de Gerona en los primeros años del siglo XIX y describe el frontal en el *Viaje literario por las iglesias de España*, vol. XII, Madrid 1850, págs. 180 y siguientes.

¹⁰ También describe el frontal de oro D. Joaquín Pla Cargol en *Gerona Arqueológica*, Gerona 1952, págs. 156-158.

¹¹ Véase el adjunto grabado, tomado de *Monuments d'Architecture inédits*, fasc. 1, lám. 1, Leipzig 1862.

no pueden ser conocidas y valoradas más que a la luz de los documentos. La única base documental completamente segura es la descripción que se halla en los inventarios levantados en distintas ocasiones, precisamente con el intento de dejar constancia de los elementos contenidos en las piezas para el caso siempre temible de su desaparición. Los inventarios más completos son los que obran en los libros de visita pastoral efectuada en la Seo durante los siglos xv y xvi. Uno de los más completos y mejor conservados es el del obispo Guillermo Boil, levantado en la visita que efectuó en la Catedral el día 9 de diciembre de 1511. Damos el texto íntegro de la descripción en el Apéndice documental.¹²

A la luz de los datos en él consignados, completados con otros de distintas procedencias, que oportunamente citaremos, intentaremos reconstruir la traza y disposición externa de tan excepcionales piezas.

EL FRONTAL DE ORO

Contenía el misterio del Nuevo Testamento. En el centro había un óvalo con la efigie en altorrelieve de la Virgen María teniendo en sus brazos al Niño Jesús. La Virgen Madre ostentaba una corona en la cual brillaban 60 piedras preciosas. Tenía en su mano un zafiro taladrado. Debajo del óvalo central aparecía un esmalte que contenía una figura de mujer sentada, y entorno suyo la inscripción: «Guisla comitissa fieri precepit», Guisla condesa lo mandó hacer. En un círculo de piedras preciosas había una calcedonia con la inscripción: «Ermesindis».

De esos datos infieren algunos¹³ que el frontal hubo de ser costeadado por las condesas de Barcelona, Ermesendis, esposa de Ramón Borrell III y hermana del obispo de Gerona, Pedro Rotger, y por la nuera de ésta, Guisla de Ampurias, segunda mujer de Berenguer Borrell, hijo de los anteriores Ramón y Ermesendis, y que el frontal fue regalado el día 21 de septiembre de 1038, fecha de la consagración del altar. Pero nos parece más probable que lo costeara únicamente D.^a Guisla, como indica la inscripción, sin excluir la posibilidad de que utilizara algún donativo de D.^a Ermesendis, y mandara engarzar en la pieza el sello anular de su suegra,

¹² Tomado del Archivo Diocesano de Gerona, Sec. P. núm. 31, fols. 3 y siguientes. Agradecemos aquí al M. Iltre. Sr. Lic. D. Tomás Noguera, archivero diocesano, las facilidades que nos ha ofrecido para la consulta de aquel archivo.

¹³ Véase La Canal, ob. cit.

consistente en una calcedonia que tiene inscrito al revés el nombre de Ermesendis, engastada ahora en la custodia de Corpus.¹⁴

Por las descripciones documentales sabemos que el frontal contenía ocho cruces formadas por piedras preciosas, cuatro a cada lado a desigual altura, y que entre ellas había en disposición vertical tres círculos a cada lado formados también por piedras preciosas. Si a ello añadimos que constaba de treinta y dos cuadros del tamaño de un azulejo, y que en los ángulos había otros círculos, tendremos una distribución muy precisa, que ha sido utilizada por nuestro amigo y colaborador D. Ginés Baltrons, pbro., licenciado en Arqueología Sagrada, para componer el dibujo ideal que aquí reproducimos.

Los 32 cuadritos contenían en medio relieve escenas de la vida de Jesús.¹⁵ Para imaginarnos el contenido y traza de dichos cuadros, podemos acudir a la composición del frontal bordado que se conserva todavía en el Tesoro de la Catedral, exhibido en la sala de sesiones del Cabildo, pieza que debió de servir para cubrir el frontal de oro, el cual sólo se mostraba al descubierto en las grandes solemnidades.¹⁶

Unos listones sobresalientes enmarcaban los cuadros descritos y contenían las cruces y círculos formados por las piedras preciosas, citados en el inventario.

¹⁴ Tal es la suposición de Villanueva, ob. cit.

¹⁵ El frontal medía cinco palmos y medio de altura y cada recuadro era del tamaño de un azulejo. Añadiendo el grueso de los listones o barras que los separaban y el marco que por todos lados los sujetaban, nos queda espacio para cuatro filas de cuadros horizontales. Como la longitud total del altar era de doce palmos y medio, podemos formar otras cuatro filas verticales de cuatro cuadros cada una, que con los listones y el marco de un lado ocupan un metro por cada lado. Quedan dos palmos y medio para el óvalo central que contenía la efigie de la Virgen. En total se forman los treinta y dos cuadros históricos, que a Villanueva le parecieron de pésimo gusto por su arcaísmo. En la intersección de los listones se forman ocho cruces a desigual altura formadas por las piedras preciosas colocadas al tresbolillo, como están ahora todavía en el retablo, y entre las cuatro cruces de cada lado queda espacio en las restantes intersecciones para los círculos de piedras preciosas detalladas en el inventario. Es una distribución perfectamente adecuada a los datos existentes y conforme, además, al estilo de los frontales conservados. En el dibujo del Dr. Baltrons, puede apreciarse la distribución indicada.

¹⁶ Así consta en el acta capitular de fecha 26 de febrero de 1538, vol. VII, fol. 313, donde se refiere la visita de Carlos I, el Emperador.

EL PLAFÓN DEL LADO SUR

Siguiendo la descripción de las piezas laterales, pasamos al lado de la epístola, donde había un plafón formado de láminas de plata, que tenían grabadas en medio relieve las escenas siguientes: En un óvalo central había el Pantocrátor con la esfera del mundo en la mano izquierda, teniendo en los cuatro ángulos sendas representaciones de los Evangelistas, llamadas el Tetramorfos. A los lados había doce casillas separadas por listones y pináculos parecidos a los cuadros del retablo actual, en dos filas a cada lado, las cuales contenían sendas imágenes en medio relieve de los doce apóstoles.¹⁷ La existencia de los pináculos revela el estilo ojival incipiente de esta pieza que debió de labrarse en el siglo XIII.

PLAFÓN DEL LADO ESTE

En la parte oriental del altar, había otra tabla de las mismas dimensiones que el frontal de oro, y contenía un óvalo central con las efigies de Jesucristo y de la Virgen Santísima, sentadas en sendos tronos, y en los ángulos que dejaba el óvalo inscrito en un rectángulo, había las figuras de los cuatro evangelistas. El resto de la pieza estaba dividido por un listón horizontal en dos partes, y en cada una de éstas había cuatro hornacinas, en total dieciséis, para las estatuillas de los dieciséis profetas del Antiguo Testamento. Toda esta pieza estaba dorada.¹⁸

Probablemente esta pieza fue encargada por el Cabildo a 1 de julio de 1320, «entregándose inmediatamente al operario designado la cantidad de 400 carlinos, depositados en poder de Arnaldo de Palol, tesorero de la Seo, para la construcción de una tabla de plata que estaría detrás del altar, cuyas monedas pesaron cinco marcas y tres onzas».¹⁹

¹⁷ Tomamos de Roig i Jalpi el detalle de que las figuras eran de medio relieve, circunstancia común a los restantes plafones (pág. 210).

¹⁸ Existía un paso de cuatro palmos de ancho entre el altar y el retablo, por el cual podía pasarse cómodamente para la incensación del altar, que antiguamente se hacía también por la parte posterior; y para admirar la parte posterior del frontal. Consta el detalle de la incensación por el libro de Calzada, del Archivo catedralicio (fol. 15 v.), y la distancia entre el altar y el retablo por Roig y Jalpi (ob. cit.)

¹⁹ Archivo Diocesano, Sec. T., núm. 1, fol. 72. El texto del *Liber Negotiorum Capituli*, a que nos referimos, literalmente ha de entenderse del frontal posterior del altar. Lo mismo ha de decirse de una nota del año 1325 sobre gastos de reparación del altar de pla-

PLAFÓN DEL LADO NORTE

El plafón del lado del evangelio tenía un óvalo en el centro con la escena de la coronación de la Virgen por Jesús. El resto estaba dividido en cuatro compartimientos.

En la parte superior, a la derecha del espectador, había un cuadro a medio relieve que representaba a un ángel llevando la palma a la Virgen, que estaba acompañada de otros tres personajes; significando el anuncio de la muerte cercana.

En la misma parte superior, en el lado opuesto, estaba representada la muerte de Nuestra Señora, acostada en un lecho, acompañada de los doce apóstoles, y en lo alto aparecía Jesucristo recibiendo su alma en forma de niña.

En el cuadro inferior a la izquierda se representaba el sepulcro de María y su lecho, figurando el momento del entierro.

En el lado opuesto aparecía la escena de la Asunción, con la Virgen rodeada de ángeles.

El sacristán mayor de esta Seo, D. Guillermo de Terradas, que residió entre los años 1154-1188, ofreció una tabla de plata en el altar mayor de nuestra Seo.²⁰ Sin duda esta ofrenda fue uno de los plafones laterales del altar mayor.

Tales son las referencias documentales que hemos podido hallar de las piezas desaparecidas de nuestro altar.

Para terminar, recordaremos que en la guerra de la Generalidad contra Juan II, éste se apoderó de un frontal de plata que había en Ripoll, y pedía también el de Gerona, pero la tenacidad del Cabildo y la intervención del obispo, después cardenal, Juan Margarit, pudieron evitar aquella pérdida. Para defender la inmunidad de la Iglesia, escribió en

ta y palio de oro, que algunos confunden con el retablo actual. (Véase *España Sagrada*, vol. 45, pág. 373).

²⁰ Datos de Pontich, *Episcopologi i Serie de Prebendats*, fol. 380, en Archivo catedralicio, Secretar. Arm. II. Consta la ofrenda por la nota necrológica inserta en *Martirologium*, fol. 5.º v., del mismo Archivo, donde a 31 de enero se lee: «tabulam argenteam altari Beate Marie fieri fecit». La Canal trae equivocada la fecha de la muerte e inexacta la cita del texto (*España Sagrada*, vol. 44, pág. 402). No puede referirse al retablo la dádiva de Guillermo de Terrades, porque el retablo no puede ser anterior al siglo XIV, como se ve por su estilo.

aquella ocasió el «Gerundense» el célebre libro *Templum Domini*.²¹

Todavía pocos días antes de la capitulación de Gerona, el Cabildo se ocupó de restaurar el frontal de oro de sus amores, que poco después habría de desaparecer para siempre.²²

APÉNDICE

Inventario del altar mayor de la Seo escrito en la visita pastoral del obispo Boil — 9 de diciembre de 1511

... Dictus Dnus. Rndmus. Episcopus, exequendo visitationem suam, visitavit Altare Maius sub invocatione Beate et gloriose Virginis Marie ...

Quod invenit mira fabricatione compositum, ex lapide alabastrino constructum. Ad partem anteriorem aurea lamina coopertum cum pulcra imagine intermerate Virginis Marie cum eius Filio in brachio in medio sculpta. Et cum innumeris pretiosis lapidibus ac circumquaque ex argento et auro ac quamplurimis lapidibus pretiosis ornatum prout in aliis visitationibus est videndum et infra dicetur.

Frontal:

Primo invenit in anteriore parte seu in fronte ipsius altaris, quod, ut dictum est, mira fabricatione coruscat, sculptum misterium Novi Testamenti. Et in medio ipsius frontis existit fabricata imago predicta Virginis Marie tenentis Filium suum in brachiis, habentis in capite coronam auream, et in fronte quemdam lapidem pretiosum vocatum robis, et in summitate dicte corone prope dictum robis est alius lapis parvus eiusdem nominis.

Et invenit unum smaragdum.

Unum safir et tres perlas parvas.

In sinistra parte unum zafir et unum robis et una perla.

Item retro coronam est unus lapis qui bene non potest videri et tres perles.

Item in alia parte corone unum smaragde parvum.

Item unum robis et tres perles.

Item unam cornalinam, unam perlam et unum zafir.

Item unum zafir et tres perlas.

Item in pectore imaginis unum fermall et in medio est unum balaix cum quatuor esmaragdus et quatuor perlis.

Item dicta imago tenet in manu unum zafir perforatum.

²¹ P. FIDEL FITA, *Los Reys de Aragón i la Séu de Girona*.

²² Archivo de la Catedral, *Resoluciones Capitulum*, vol. 74, fol. 210 v., acta de 15 de noviembre de 1809.

Item retro coronam dicte imaginis est quoddam diadema cum decem et octo lapidibus minutis inter zafiros et balaixos, et hoc in parte sinistra.

Item in dextera parte est unus magnus zafir et in circuitu sunt decem octo lapides inter esmaragdos et balaixos parvos.

Et in pede est unum zafir perforatum.

(Al margen) Deficit. Tenetur claviger sub pena interdicti.

Item circa dictam imaginem est unus circuitus magnus incipiens in medio altaris superius et finit inferius, et in medio cuiusdam parvi circuitus in parte superiore est quedam calcedonia magna.

Item in circuitu dicte calcedonie sunt octo lapides, tres calcedonie una calepetina, due corneline et duo ametiste.

Item postea unum ametist et unum calcedonium.

Item unum balaix.

Item unum zafir perforatum et unum balaix concassatum.

Item una nacra.

Item una cornalina cum empremta, et unum balaix.

Item unum magnum esmaragda.

Item apud partem dexteram dicti circuitus sunt unum topazium et unum balaix.

Item unum codol de perla.

Item unum amatista et unum esmaragda codrat colpats.

Item unum balaix.

Item una cornelina et una calcedonia.

Item unum zafir perforatum.

Item unum balaix et una cornelina.

item una calcedonia.

Item una calcedonia et unus oculus de gat.

Item una magna cornelina.

Item unum balaix et unum zafir.

Item unum zafir perforatum.

Item unum esmaragda et unum amatist.

Item unum balaix.

Item una calcedonia et unum amatist.

Item una calcedonia.

Item una calcedonia perforata et unum amatist.

Item unum balaix.

Item unum esmaragda et unum ametist.

Item unum balaix in fine dicti circuitus, rotundum.

Item postea unum balaix et unum zafir.

Item unum codol de zafir ubi est agnus Dei.

Item una cornalina et una calcedonia.

Item unum esmaragda.

Item unum balaix et una calcedonia.

Et in fine dicti circuitus est quoddam esmalt cum imagine mulieris et in circuitu sunt quatuor lapides.

Item unus amatistus et una zafirus, unus smaragdus et una cristallus.

In eodem circuitu est scriptura sequens: Gisla comitissa me fieri iussit.

Et in parte sinistra dicti circuitus visitavit lapides sequentes:

Primo unum smaragda et unum topazi.

Item una cornalina cum empremta de cavall.

Et unum zafir et una cornelina perforata.

Item unum zafir perforatum.

Item una calcedonia et una cornelina.

Item unus lapis magnus coloris de esmalt vermili.

Item unum ametist et una cornelina.

Item unam lobam de zafir.

Item unum topazi et unum amatist.

Item unum amatist magnum.

Item unum smaragda et unam balasax.

Item unum zafir foradat.

Item duos amatist.

Item unum zafir perforatum.

Item una calcedonia et unum amatist.

Item una calepatina.

Item unum ametist et una cornelina.

Intus vero dictum circuitum sunt lapides sequentes:

Primo una cornelina.

Item unum calcedonium cum empremta.

Item unum ametist.

Item una calcedonia cum empremta.

Item una cornelina cum empremta.

Item unum codol de zaffir.

Item una cornelina cum empremta.

Item una calcedonia cum empremta.

Item unum balaxium.

Item una calcedonia cum empremta.

In dicta vero fronte dicti altaris sunt octo cruces facte de lapidibus pretiosis predictis.

In prima cruce versus meridiem in parte superiori crucis sunt unus balaix et unus esmaragda.

Item unus solus topazius.

Item unus zaffirus et unus balaix.

Item una loba de zaffir.

Item unus zaffirus et unus balaix.

Item unus balaix.

Item unus balaix et unus zaffir.

Et in medio crucis unus magnus zaffir.

Et in descensu crucis in inferiori parte sunt unus balaix et unus zafir.

Item unus magnus balaix.

Item unus balaix et unus zaffir.

Item unus balaix perforatus.

Item unus balaix et unus zafir.

Item unus balaix.

Item unus balaix et unus zafir.

Et sic est finis capitis superioris et inferioris.

In brachio dextro dicte crucis est unus zafir et unus esmaragda.

Item unus balaix.

Item unus balaix et unus zafir.

Item unus topazius perforatus.

Item unus balaix et unus zafir.

Item unus pulcher balaix.

Item unus balaix et unus zafir.

In brachio sinistro unus balaix et unus zafir.

Item unus balaix longus.

Item unus esmaragda et unus crisoliptus.

Item unus zafir perforatus.

Item unus zafir et unus esmaragdus.

Item unus magnus balaix.

Item unus balaix et unus zafir.

In medio barre a parte dextra dicti altaris versus meridiem est unus circuitus rotundus in quo sunt lapides sequentes:

Primo in medio una magna calcedonia.

Item in circuitu quatuor lapides calapatine vocati.

Item tres amatistas et una calcedonia.

In secunda cruce dicte partis dextre descendendo, unus esmaragdus et unus balaix.

Item unus topazius perforatus.

- Item unus zafir et unus balaix.
- Item unus balaixius quadratus.
- Item unus zafir et unus esmaragdus.
- Item una lupa de zafir.
- Item unus balaixius et unus zafir.
- Item in medio crucis unus esmaragda.
- Item unus zafir et unus amatist.
- Unus esmaragdus.
- Item unus balaix et unus zafir.
- Item unus balaixius.
- Item unus balaixius et unus zafir.
- Item unus balaixius.
- Item unus esmaragdus mortificatus.
- Item unus balaixius et unus zafir.
- In brachio dextro unus zafir et unus balaix.
- Item unus esmaragda.
- Item unus esmaragda et unus balaix.
- Item unus balaixius.
- Item unus zafir et unus balaix.
- Item unus solus zafir.
- Item unus zafirus et unus balaix parvi.
- Item in sinistro brachio unus granatus et unus zafir.
- Item una lupa de zafir.
- Item unus zafirus et unus granatus.
- Item unus granatus.
- Item una cornelina.
- Item unus esmaragdus.
- Item unus zafirus fosch.
- Item unus zafirus et unus granatus.
- In eodem latere in parte superiori tertia crux in ordine versus imaginem
Beate Marie in quo sunt lapides sequentes:
- Primo unus esmaragdus et unus topazio.
- Item unum magnum capmafeo impresa facie hominis.
- Item unus granatus et unus zafir.
- Item unus magnus granatus.
- Item unus zafir et unus topacion.
- Item unus magnus zafir.
- Item unus esmaragdus et una cristallus tincta.
- In medio dicte crucis una cristallus tincta descendendo ad partem inferiorem.

Item unus zaffir et unus granatus.

Item unus zafir perforatus.

Item unus amatist et unus granatus.

Item unus granatus.

Item unus zafir et unus granatus.

Item unus esmaragdus.

Item unus zafir et unus granatus.

Item unus esmaragdus.

Item unus granatus et unus zaffir.

Irem in brachio versus imaginem unus zafir et unus granatus.

Item unus amatist perforatus.

Item unus zafirus et unus granatus.

Item unus granatus.

Item unus esmaragdus et unus granatus.

Item unus zafirus perforatus.

Item unus zafirus et unus granatus.

In alio brachio versus meridiem unus zafirus et unus granatus.

Item unus zafirus perforatus.

Item unus esmaragdus et unus granatus.

Item unus iacsi magnus.

Item unus granatus et unus zafir.

Item unus esmaragdus magnus.

Item unus esmaragdus et unus granatus.

In summitate inter ipsas quatuor cruces est quidam circulus in quo sunt novem lapides videlicet: Unus amatistus et unus calcedonius.

Item un stancha-sanch et unus calcedonius.

Item unus amatistus.

Item unus calcedonius.

Item unus estopazion.

Item unus calcedonius cum empremta et in medio unum estancha-sanch.

Item descendendo est alios circulus cum octo lapidibus quorum primus est iacinctus. (Al margen): Modo sunt novem. Est unus lapis granat.

Item una cornelina.

Item unus amatist.

Una calcedonia.

Item unus amatist.

Item una cornelina.

Item un encast absque lapide.

Item una cornelina et in medio unus calcedonius.

Item ibidem descendendo est alius circulus cum novem lapidibus.

Item in parte superiori una cristallus.

Item una cornelina.

Item unus iacinctus.

Item una calcedonia.

Item unus granatus.

Item una cornelina.

Item unus amatist.

Item una calcedonia.

Item in medio cristallus quadratus.

Item in parte sinistra ipsius frontis in parte superiori versus circium est quoddam esmalt magnum cum quatuor evangelistis.

Item ibidem sunt quatuor cruces silens iam descriptas, quarum prima iuxta dictum esmalt incipiendo in parte superiori sunt lapides sequentes:

Primo unus zaffir et unus granatus.

Item unus granatus.

Item unus granatus et unus esmaragdus.

Item unus zaffirus perforatus.

Item unus zaffirus et unus granatus.

Item unus granatus.

Item unus esmaragdus et unus zaffirus.

Item in medio dicte crucis una loba.

Item descendendo unum granatum et zaffir.

Item unus esmaragdus.

Item unus zaffir et unus granat.

Item unus granat.

Item unus granatus et unus zaffir.

Item unus topazius.

Item unus granatus et unus zaffir.

Item in alio brachio incipiendo a parte circii unus granatus et unus zaffir.

Item unus granatus.

Item unus esmaragdus et unus granatus.

Item unus amatist.

Item unus granatus et unus zaffir.

Item una crissallus tincta.

Item unus granatus et unus zaffir.

Item in alio brachio dicte crucis incipiendo in medio unus rubi et unus esmaragdus.

Item una cristallus tincta.

- Item unus zaffirus et unus granatus.
Item unus zaffirus perforatus.
Item unus smaragdus et unus granatus.
Item unus esmaragdus.
Item unus zaffirus et unus iacinctus.
Item inter duas cruces est quidam circulus cum novem lapidibus.
Primo in parte superiori item est unus amatist.
Item una calcedonia.
Item unus amatist et una iacinctus.
Unus amatist.
Unus topazius.
Unus amatist.
Una calcedonia.
Item in medio una magna calcedonia perforata.
Item in secunda cruce in superiori parte: Primo unus zaffir et unus granatus.
Item unus esmaragdus.
Item unus zaffirus et unus granatus.
Item unus iacinctus.
Item unus granatus et unus granatus.
Item una crisolitus.
Item unus zaffirus et unus granatus.
Item in medio una calcedonia magna rotunda.
Item descendendo, unus zaffirus et unus granatus.
Item unus granatus.
Item unus zaffirus et unus granatus.
Item unus amatist.
Item unus zaffirus et unus granatus.
Item unus granatus.
Item unus zaffirus et unus granatus.
Item in alio brachio incipiendo versus circium unus esmaragdus et unus granatus.
Item una lupa de zaffiro.
Item unus esmaragdus et unus granatus.
Item unus granatus.
Item unus zaffir et cristallus tincta.
Item unus amatist.
Item unus zaffirus et unus granatus.
Item in tertia cruce in parte superiori prope imaginem existenti.
Item unus zaffir et unus granatus.

- Item unus esmaragdus.
- Item unus zafir et unus granatus.
- Item unus granatus.
- Item unus zafir et unus granatus.
- Item una lupa de zafir.
- Item unus zafirus et unus granatus.
- Item in medio crucis unus iacinctus.
- Item descendendo unus zafir et unus granatus.
- Item unus amatistus.
- Item unus zafirus et unus granatus.
- Item unus esmaragdus
- Item unus zafir et unus granatus.
- Item unus iacinctus.
- Item unus zafir et unus granatus.
- Item in parte dextra incipiendo versus circium, unus esmaragdus et unus granatus.
- Item una calcedonia.
- Item unus zafir et unus granatus.
- Item unus amatistus.
- Item unus granatus et unus esmaragdus.
- Item unus zafir perforatus.
- Item una calcedonia et unus amatistus.
- Item in brachio sinistro circa medium, unus zafir et unus granatus.
- Item unus zafir perforatus.
- Item unus zafirus et unus granatus.
- Item unus granatus et unus zafir.
- Item unus topacius perforatus.
- Item unus zafir et unus granatus.
- Item in quarta cruce incipiente in parte superiori unus zafirus et unus granatus.
- Item unus zafirus perforatus.
- Item unus zafir et unus granatus.
- Item una cristallina tincta.
- Item unus topacius et una cristallus.
- Una lupa de zafir.
- Item unus zafir et unus stanchasanch.
- Item in medio crucis unus esmaragdus.
- Item descendendo, unus zafirus et unus granatus.
- Item una cristallus tincta.

Item unus granatus et esmaragdus.

Item unus granatus.

Item unus zafir et unus granatus.

Item unus granatus.

Item unus zafirus et una cristallus.

Item in brachio dextro incipiendo versus circium unus esmaragdus et unus estanchasanch.

Item unus granatus.

Item unus zafir et unus granatus.

Item unus amatista.

Item unus zafir et unus granatus.

Item unus granatus.

Item unus zafir et unus granatus.

Item in brachio sinistro incipiendo prope medium unus zafir et unus granatus.

Item unus granatus.

Item unus zafir et unus granatus.

Item una calcedonia.

Item unus zafir et unus granatus.

Item unus granatus.

Item unus zafir et unus granatus.

Deinde sequuntur circuli in barra inter dictas cruces, qui sunt tres et in superiori sunt octo lapides incipiendo in summitate:

(Al margen) modo est ibi septimus lapis.

Primo est ibi unus encast sine lapide.

Item una calcedonia.

Item una cristallus.

Item in medio unus estancha sanch.

Item una calcedonia.

Item unus amatist.

Item una calcedonia.

Item unus diamant.

Item una calcedonia.

In secundo circulo descendendo a parte superiori:

Primo una calcedonia.

Item una calcedonia.

Item unus amatistus.

Item unus topazius.

Item una calcedonia.

Et in medio una calcedonia.

Item una alia calcedonia.

Item unus amatist.

Item una calcedonia.

Item in alio circulo inferiori a parte superiori incipiente.

Item unus granatus.

Item una calcedonia.

Item alia calcedonia.

Item unus dyamant.

Item unus granatus.

Item una calcedonia.

Item alia calcedonia.

Item una cristallus.

Item in medio una calcedonia.

Item in quolibet cornu dicti frontis est unus esmalt rotundum.

Lado derecho del espectador:

Item visit avit latus dicti altaris versus meridiem, quod latus est de laminibus argenteis pulcre ornatum.

Et in eo invenit quoddam circuitum in medio dicti lateris imaginem argenteam omnipotentis Dei sedentis cum uno pomo in manu sinistra et in circuitu a principio superiori ubi est unus circuitus rotundus et unus lapis cristallus.

Et in parte inferiori est alius circuitus in cuius medio est alia cristallus.

Et in istis circuitibus magno et parvis sunt centum et novem lapides diversorum nominum, quorum nomina non curavit exprimere cum sint parve existimationis. (Al margen): Deficiunt tredecim.

Et in parte superiori dicti magni circuitus super caput dicte imaginis et inferius sunt quatuor animalia evangelistas designantia.

Et imagines duodecim apostolorum cum suis pignaculis. (Al margen): deficiunt duo.

Et in quolibet cornu dicti lateris sunt sex circuitus rotundi et in medio eorum et per circuitum sunt quadraginta sex lapides eiusdem existimationis que omnia bene et decenter consistunt. (Al margen): deficiunt quatuor dicunt sunt intus thesaurarie minorem (?)

Lado izquierdo del espectador:

Item visitavit aliud latus dicti altaris versus circium quod est laminibus argenteis, ut predicatur de alio latere, bene laboratum.

Et invenit in medio eius quendam circuitum a summo usque deorsum protensum et in medio ipsius sunt due imagines, scilicet omnipotentis Dei et Bea-

te Virginis Marie quae est coronata. Et in ipsa corona sunt aliqui lapides. Et in plano est quedam cathedra et multe stelle.

Et in uno circuitu rotundo superius et in alio inferius sunt duo lapides videlicet in quolibet unus.

Et sunt invente in ipsis circuitibus centum et decem lapides diversorum colorum quos non nominavit ratione predicta. (Al margen): sunt omnes.

Et tam supra quam infra dictum circuitum maiorem sunt quatuor imagines angelorum et in plano partis superioris versus frontem altaris est imago Beate Marie iacens tamquam mortua in lecto, cum duodecim imaginibus apostolorum et cum imagine Christi arripientis animam suam.

Et in alia parte dicti plani est traditio palme per angelum Beate Marie cum imagine dicti angeli et trium mulierum cum sex pinnaculis. Et in parte inferiori versus frontem altaris et assumptio Beate Marie cum imaginibus Beate Marie et sex angelorum cum tribus pinnaculis.

Et in alia parte est sepultura eiusdem cum sua imagine et lecto et cum duodecim imaginibus cum tribus pinnaculis. Et istud latus pro maiori parte est deauratum. Et in cornibus eiusdem lateris sunt sex circuitus rotundi cum quadraginta novem lapidibus. Deficiunt aliqui, secundum quod adhuc sint encasts. (Al margen): Deficiunt.

Lado posterior:

Item visitavit aliud latus altaris predicti quod est prope retotabulum, laminibus argenteis pulcre operatum. Et in cuius medio est unus magnus circuitus, infra quem est imago Beate Marie et filii sui sedentis in pulcra cathedra. Et principio dicti circuitus maioris est alius circuitus rotundus et inferius alius similiter. In quibus omnibus in simul sunt centum triginta tres lapides diversorum colorum (al margen: deficiunt tres), quos non nominavit ratione predicta. Et in dicto circuitu maiori sunt quatuor imagines evangelistarum. Et in plano versus circium sunt octo imagines prophetarum cum suis pinnaculis tennentium cartellos deauratos in manu. et in plano predicto in sex circuitibus rotundis sunt quinquaginta unus lapides diversorum colorum. Et in alio plano versus meridiem sunt octo imagines aliorum prophetarum tenentium cartellos ut superius cum suis pinnaculis. Et sunt sex circuitus ut in alia parte cum quinquaginta tribus lapidibus diversorum colorum et nominum. Et invenit omnia predicta decenter.

(Sigue la descripción del retablo).